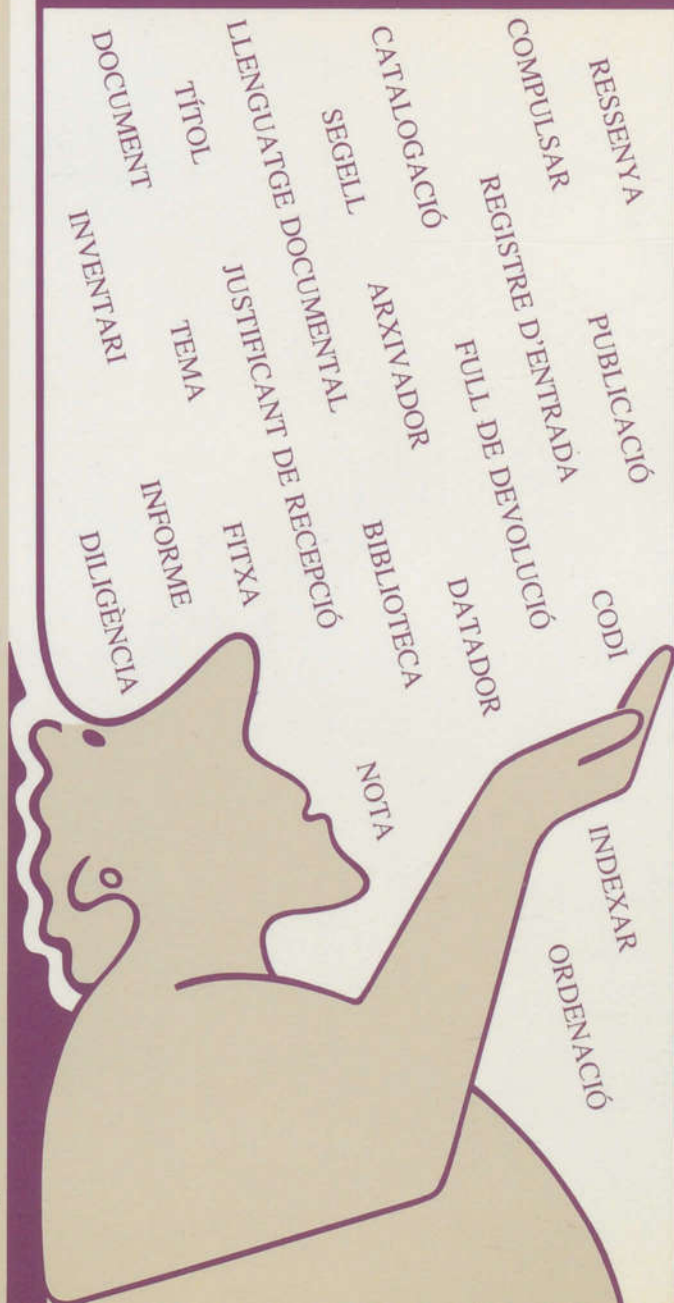




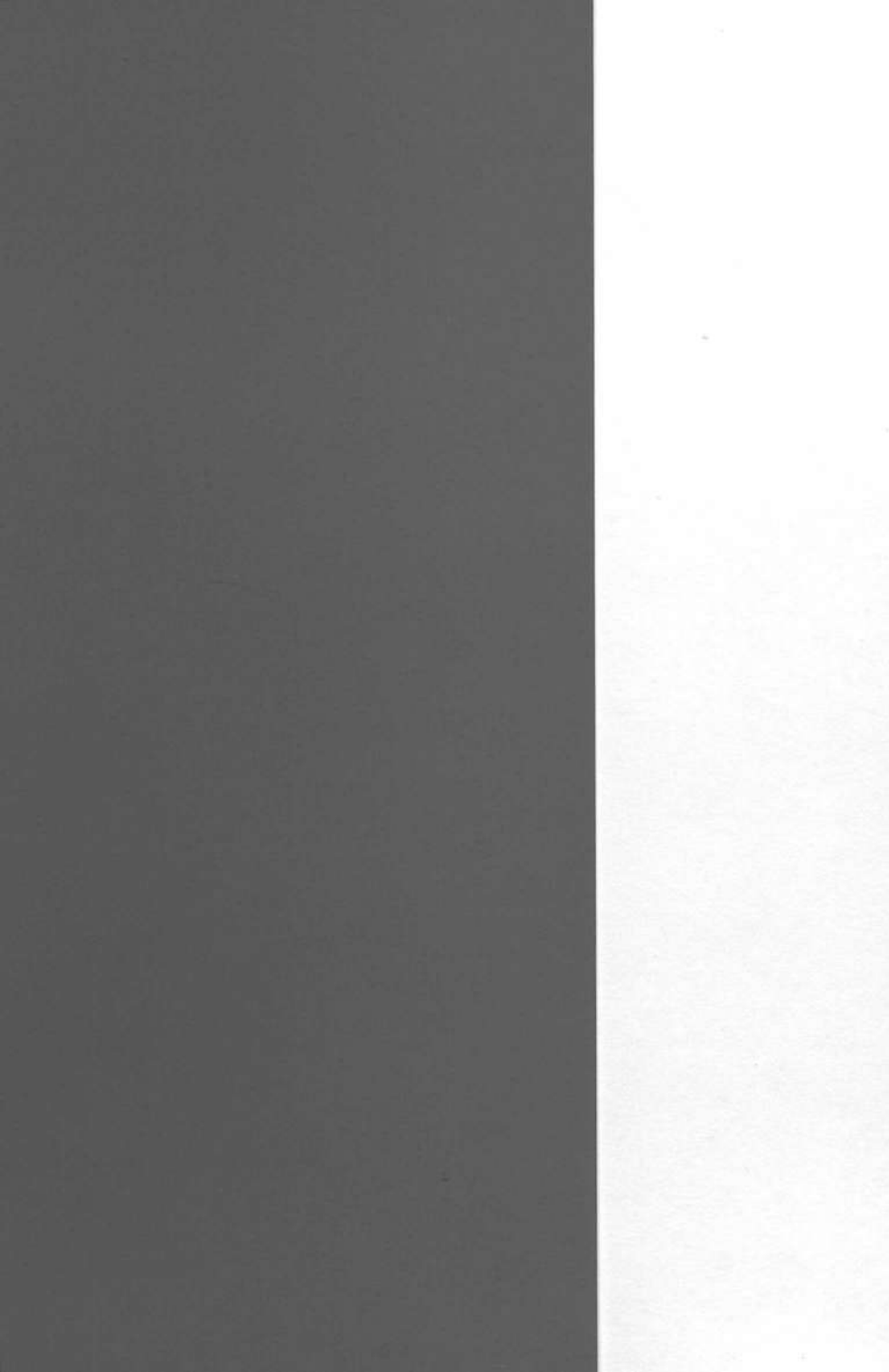
UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de  
Llengua Catalana

# GESTIÓ DOCUMENTAL



VOCABULARI







# **VOCABULARI DE LA GESTIÓ DOCUMENTAL**

**SERVEI DE LLENGUA CATALANA**

**UNIVERSITAT DE BARCELONA**

Direcció:

**M. Teresa Cabré i Castellví**

Secretaria tècnica:

**Conxa Planes i Planes**

Àrea de terminologia:

**Carles Tebé i Soriano**

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del copyright, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© Servei de Llengua Catalana, 1993  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08007 Barcelona

Disseny de la coberta: Cass  
ISBN: 84-477-0147-6  
DL: L-495-1993  
Impressió, difusió i comercialització: PPU, S.A.  
Marqués de Campo Sagrado, 16  
Tel. 442 03 91 Fax 442 14 01  
08015 Barcelona

## ÍNDEX

1. Presentació	3
2. Introducció	5
Metodologia i continguts	6
Arbre de camp	8
Abreviatures	9
3. Vocabulari	11
4. Índex castellà	73
5. Bibliografia	83





## 1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines --la microinformàtica--, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general --com és ara l'ofimàtica--. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a

comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

## 2. Introducció

El concepte de gestió documental respon a la necessitat creixent de sistematitzar i racionalitzar la selecció, el tractament i la difusió de les grans quantitats d'informació que actualment es troben a l'abast de qualsevol persona en la majoria d'àmbits de treball.

La denominació de *gestió documental*, tal com l'utilitzem en aquest vocabulari, abraça en conseqüència un ventall molt gran d'accions, tècniques, operacions i eines de treball relacionades amb el maneig d'informació, i que habitualment són objecte d'estudi per les disciplines de biblioteconomia i documentació.

Ara bé, entre tot aquest gran volum de feines relacionades amb la informació, podem destriar una sèrie de tasques de gestió de documents que habitualment es duen a terme en la majoria d'unitats administratives o de treball d'un organisme com la Universitat, i que es poden agrupar en tres grans fases o etapes: la *selecció*, el *tractament* i la *difusió* dels documents.

En efecte, a cadascuna de les unitats administratives o de treball d'un organisme, hi ha informació que arriba o s'obté d'algun lloc per diversos procediments: és la fase que anomenem *selecció* documental. Aquesta informació posteriorment es tracta d'alguna manera (es registra, es classifica i s'emmagatzema o s'arxiva, per exemple): és la fase de *tractament* o *processament* dels documents. I finalment la informació es posa a disposició dels usuaris que en poden fer ús, o bé es tramet a uns destinataris que l'han sol·licitada o que possiblement la necessiten: és el que coneixem com la fase de *difusió* dels documents.

En aquest vocabulari hem procurat de descriure justament aquells termes que poden ser útils a la majoria d'unitats administratives i de treball de la Universitat on es duen a terme tasques genèriques de gestió de documents, i hem bandejat en canvi termes que serien d'ús més exclusiu de centres de documentació, o més específics de biblioteques i arxius.

## **Metodologia i continguts**

Aquest vocabulari ha estat elaborat per Pilar Aldeguer, Maica Garcia i Anna Montesinos, a partir d'un treball realitzat sobre aquest tema per les autores durant la segona edició del Màster de Lingüística Aplicada de la Universitat de Barcelona (1989-1991). L'àrea de terminologia del Servei de Llengua Catalana, ha coordinat i supervisat la segona fase de compleció del vocabulari. El text ha estat supervisat per Conxa Planas, responsable de l'àrea de documentació del Servei.

El criteri de selecció de termes d'aquest vocabulari s'ha basat en els principis de triar el lèxic més bàsic del tema i difondre els termes que poden ser d'interès més general, com ha estat norma en els vocabularis precedents d'aquesta col·lecció. Per això, la part més desenvolupada del treball ha estat la part de tractament dels documents, i no s'ha posat tant d'èmfasi en les parts de selecció i difusió dels documents (vegeu l'arbre de camp).

Aquest vocabulari, com ja s'ha assenyalat, vol ser una síntesi dels diferents aspectes de la gestió documental, però està pensat especialment per a àmbits administratius i de treball de la Universitat. Per aquesta raó, hi ha una sèrie de termes propis i bàsics que tracten la biblioteconomia o la documentació (*documentació, centre de documentació, cadena documental, dada, informació, selecció, tractament, difusió*) que s'han definit d'acord amb el que estableixen

normes internacionals que descriuen els termes d'aquestes disciplines (per bé que convenientment adaptats); però la resta d'operacions, tècniques, procediments i elements descrits ja es defineixen d'acord amb aquest àmbit d'aplicació més general. En aquest sentit, cal tenir en compte que en aquest vocabulari cada unitat administrativa es concep com un centre de documentació, per tal com la unitat administrativa és aquí una unitat de treball qualsevol que pot fer part de les feines que habitualment s'atribueixen a un centres documentals (vegeu les definicions corresponents a cada terme dins el vocabulari).

Les informacions que té aquest vocabulari són les següents:

número d'ordre    **entrada catalana**    categoria gramatical  
sinònims (si n'hi ha)

definició

nota (opcional)

equivalència castellana    categoria gramatical

L'entrada apareix ordenada alfabèticament, precedida per un número d'ordre correlatiu i en lletra negreta; si un mateix terme fa referència a dos conceptes, s'ha redactat una entrada separada per a cada definició, seguida d'un número d'ordre intern (vegeu *edició, descripció bibliogràfica*).

Al costat de l'entrada hi figura, en lletra rodona, la categoria gramatical del terme (vegeu la llista d'abreviatures utilitzades, al final de la introducció).

A sota de l'entrada hi pot haver termes sinònims precedits per l'abreviatura *sin.* Totes les formes sinònimes tenen entrada pròpia, que remet al terme considerat preferent o d'ús més habitual amb l'abreviació veg.

Totes les entrades duen definicions, ja que s'ha considerat que molts dels termes d'aquest vocabulari no són transparents.

Sota la definició, hi poden haver notes relacionades amb el terme en qüestió que facin algun tipus d'aclariment (sobre l'ús del terme, alguna variant o altres informacions complementàries).

L'índex castellà permet de consultar l'obra a partir del terme equivalent en castellà, remetent al terme català a través del número d'ordre dins del vocabulari.

## **Arbre de camp**

1. Selecció
2. Tractament
  - 2.1 Registre
  - 2.2 Descripció
  - 2.3 Classificació
  - 2.4 Emmagatzematge
3. Difusió

## Abreviatures

<b>m</b>	nom masculí
<b>f</b>	nom femení
<b>m f</b>	nom masculí i femení
<b>m pl</b>	nom masculí plural
<b>f pl</b>	nom femení plural
<b>adj</b>	adjectiu
<b>loc</b>	locució
<b>v tr</b>	verb transitiu
<b>v intr</b>	verb intransitiu
<b>v pron</b>	verb pronominal
<b>sin.</b>	sinònim
<b>veg.</b>	vegeu
<b>S</b>	terme equivalent castellà





### 3. Vocabulari

#### 1 **acta** f

document que recull els treballs presentats a una conferència o congrés, que normalment són de caràcter científic

*nota:* en aquesta accepció, 'acta' s'usa habitualment en plural: 'publicar les actes del congrés'

S acta f

#### 2 **acta de reunió** f

document que recull les intervencions que es produeixen en una reunió

S acta de reunión f

#### 3 **acte** m

document que recull un fet voluntari dut a terme per una persona

*nota:* pot ser públic, escrit, en forma de resolució, legal, etc.

S acto m

**4 àrea f**

veg. zona

**5 article m**

document independent que forma part d'una publicació en sèrie

S artículo m

**6 arxiu 1 m**

unitat administrativa que emmagatzema la documentació produïda i/o rebuda, i que l'organitza i té cura del seu manteniment

*nota:* el nom 'arxiu' també designa el local concret on s'arxiven els documents

S archivo m

**7 arxiu 2 m**

conjunt de documents produïts i/o rebuts per una unitat administrativa, i conservats permanentment

S archivo m

### **8 arxiu administratiu m**

arxiu el fons del qual és d'ús merament administratiu

S archivo administrativo m

### **9 arxiu central m**

arxiu que emmagatzema documentació d'interès administratiu, i que coordina i assessora els arxius de gestió

S archivo central m

### **10 arxiu de gestió m**

arxiu constituït per documentació activa

S archivo de gestión m

### **11 arxiu històric m**

arxiu que emmagatzema la informació que ja no és d'interès administratiu

S archivo histórico m

**12 arxiu informàtic m**

arxiu que emmagatzema la informació en un suport informàtic

S archivo informático m

**13 arxiu públic m**

arxiu gestionat per qualsevol administració pública, entitat autònoma o empresa pública que en depengui

S archivo público m

**14 arxivador m**

carpeta o caixa de cartró que permet d'arxivar documents

S archivador m

**15 arxivador de llistats m**

arxivador per emmagatzemar llistats de documents

S archivador de listados m

**16 arxivar v tr**

emmagatzemar documents en un arxiu

S archivar v tr

17 **arxivatge** m

conjunt d'operacions que consisteixen a arxivar documents per mitjà de les eines i els recursos adequats

S archivación f

18 **arxiver -a** m f

persona que té cura de l'organització i administració d'un arxiu

S archivero -ra m f

19 **assentament** m

acció d'assentar un document

S asiento m

20 **assentar** v tr

anotar un document en el llibre de registre

S asentar v tr

**21 assumpte 1 m**

tema o argument de què tracta un document

S asunto m

**22 assumpte 2 m**

epígraf del llibre de registre d'entrades i sortides on es descriu la naturalesa del document

S asunto m

**23 autenticació f**

acció d'autenticar un document

S autenticación f

**24 autenticar v tr**

donar fe que un document és autèntic

S autenticar v tr

**25 autor -a m f**

persona responsable d'un document o d'una part d'un document

S autor -ra m f

**26 autor corporatiu m**

persona jurídica constituïda per una institució o societat, que apareix en una publicació formalment identificada i que assumeix la responsabilitat de la redacció o publicació d'un document

S autor corporativo m

**27 autorització de signatura f**

acte pel qual una autoritat administrativa, legislativa o judicial autoritza la signatura a una altra autoritat, a un funcionari que en depèn o a un particular

*nota:* el terme també s'aplica al document on consta l'autorització

S autorización de firma f

**28 balanç m**

document que conté el resum de les dades de gestió i comptabilitat d'una unitat administrativa

S balance m

**29 bibliografia 1 f**

conjunt de tècniques d'identificació i descripció dels documents, i de l'ordenació de les descripcions obtingudes

S bibliografía f

**30 bibliografia 2 f**

relació d'obres relatives a una o diverses matèries

S bibliografía f

**31 biblioteca f**

centre que classifica i conserva qualsevol tipus de documents gràfics o audiovisuals per a la seva consulta o lectura

S biblioteca f

**32 butlletí m**

publicació en sèrie editada per un organisme o associació, que informa sobre les seves activitats

*nota:* els butlletins editats per organismes oficials contenen sovint informació de caràcter legal (lleis, reglaments, normatives, disposicions, etc.)

S boletín m



**33 butlletí de resums m**  
sin. llista de resums

butlletí que ofereix un resum del contingut de cada títol que presenta

S boletín de resúmenes m

**34 cadena documental f**

conjunt d'operacions i tècniques que comprenen les fases de selecció, tractament i difusió dels documents, que es duen a terme en un centre de documentació o en una unitat administrativa o de treball

S cadena documental f

**35 catàleg m**

llista enumerativa i descriptiva de documents agrupats per un nexa comú i redactada segons unes normes establertes

S catálogo m

**36 catàleg alfabètic m**

catàleg ordenat de manera alfabètica

S catálogo alfabético m

**37 catàleg cronològic m**

catàleg ordenat de manera cronològica

S catálogo cronológico m

**38 catàleg d'accés m**

catàleg ordenat segons l'ordre d'accés dels documents

*nota:* per exemple, pel títol del document o per la unitat administrativa que l'ha tramès

S catálogo de acceso m

**39 catàleg de matèries m**

catàleg ordenat per les matèries dels documents

S catálogo de materias m

**40 catàleg topogràfic m**

catàleg ordenat segons l'ordre d'ubicació dels documents

S catálogo topográfico m

**41 catalogació f**

acció de catalogar

S catalogación f

**42 catalogar v tr**

extreure, expressar i enregistrar les dades bibliogràfiques d'un document seguint unes normes establertes

S catalogar f

**43 centre de documentació m**

organisme o servei encarregat de seleccionar, tractar, conservar i posar a la disposició d'usuaris els serveis i productes documentals que responguin a les seves demandes d'informació

S centro de documentación m

**44 certificat m**

document que dona fe d'un fet, del contingut d'un document o de les circumstàncies que consten en arxius, registres, llibres d'actes, etc.

S certificado m

**45 circular f**

document que comunica les ordres d'una autoritat administrativa, o informacions de la direcció d'un organisme que interessin al conjunt del personal

S circular f

**46 classificació f**

disposició de documents en classes o categories, de manera que se'n faciliti la identificació i localització

S clasificación f

**47 classificació alfabètica f**

classificació segons la qual els documents es disposen d'acord amb l'ordre de les lletres en l'alfabet

S clasificación alfabética f

**48 classificació sistemàtica f**

classificació segons la qual els documents es disposen d'acord amb una estructura lògica preestablerta

*nota:* per exemple, una classificació cronològica o temàtica

S clasificación sistemática f

49 **codi** m

conjunt organitzat de signes, símbols o normes que permeten de transformar informacions expressades en un llenguatge natural en dades expressades en un llenguatge convencional

S código m

50 **codificació** f

conjunt de tasques que consisteixen a classificar documents per mitjà de l'assignació de codis que en representen les dades

S codificación f

51 **col·lecció** f

document que reuneix sota un títol comú treballs d'un o més autors sobre una o més matèries

S colección f

52 **compendi** m

sin. compilació

document que agrupa diversos treballs en una sola publicació

S compendio m  
sin. compilación

53 **compilació** f  
veg. compendi

54 **compulsa** f

acció de compulsar un document

S compulsa f

55 **compulsar** v tr

segellar la còpia d'un document per donar fe que respon fidelment a l'original

S compulsar v tr

56 **comunicació** f

exposició oral o escrita sobre un tema determinat

S comunicación f

**57 confrontació f**

acció de confrontar dos o més documents

S confrontación f

**58 confrontar v tr**

comparar dos o més documents per valorar si la còpia o còpies són reproduccions fidels de l'original

S confrontar v tr

**59 còpia 1 f**

document reproduït d'un original o d'un altre document qualsevol

S copia f

**60 còpia 2 f**

reproducció del text d'un document

*nota:* els mitjans de reproducció poden ser diversos: mecànics, electrònics, químics, etc.

S copia f

**61 cota del document** f  
veg. signatura topogràfica

**62 dada** f

fet, noció o instrucció representades sota una forma convencional adequada per a una comunicació, interpretació o processament, ja sigui per mitjans humans o mecànics

S dato m

**63 datador** m

segell usat per imprimir dates en els documents

S fechador m

**64 decret** m

document que recull les resolucions acordades per una administració pública

S decreto m

**65 descripció** f

conjunt d'operacions i tècniques que descriuen els elements d'identificació indispensables d'un document (data, lloc, tipus de



document, persones afectades, etc.)

S descripción f

#### **66 descripció bibliogràfica 1 f**

conjunt d'operacions i tècniques que permeten descriure de manera detallada les característiques d'una unitat bibliogràfica

S descripción bibliográfica f

#### **67 descripció bibliogràfica 2 f**

conjunt de dades relatives a una unitat bibliogràfica, expressades en zones

S descripción bibliográfica f

#### **68 difusió f**

conjunt d'operacions i tècniques per les quals un centre de documentació dona a conèixer la informació que interessa als seus usuaris, mitjançant uns serveis i procediments específics

S difusión f

**69 diligència f**

anotació que dóna valor a un assentament quan s'ha produït algun error o quan s'ha de realitzar l'obertura o el tancament del llibre de registre

S diligencia f

**70 directori m**

obra de referència que conté informació disposada en ordre alfabètic, cronològic o sistemàtic i que permet la identificació o localització de persones, objectes, organismes o llocs

S directorio m

**71 document m**

conjunt d'informacions fixades materialment sobre un suport i expressades en llenguatge natural o convencional, i que constitueixen una unitat en qualsevol procés de documentació

S documento m

**72 document administratiu m**

document que produeix l'administració pública en el desenvolupament de les seves funcions

S documento administrativo m

**73 document audiovisual m**

document que presenta la informació simultàniament de manera sonora i visual

S documento audiovisual m

**74 document autèntic m**

document expedit per una autoritat o un funcionari competent en l'exercici de les seves funcions

S documento auténtico m

**75 document en brut m**

document no textual presentat en el seu estat natural

*nota:* per exemple: mostres de terra, minerals, plantes, fòssils, etc.

S documento en bruto m

**76 document iconogràfic m**

document que reproduïx una imatge

S documento iconográfico m

**77 document inèdit** m  
veg. document no publicat

**78 document magnètic** m

document que presenta la informació en suport magnètic

S documento magnético m

**79 document marginal** m

document que conté informació poc o gens interessant per a una unitat administrativa

S documento marginal m

**80 document no publicat** m

sin. document inèdit

document que no és objecte d'una publicació, que habitualment es reproduïx en tiratge limitat i es reserva per a l'ús particular de l'autor

S documento no publicado m  
sin. documento inédito

**81 document no registrable m**

document que no reuneix les condicions necessàries per ser registrat

S documento no registrable m

**82 document no textual m**

document en què la informació no es presenta en forma de text

S documento no textual m

**83 document original m**

veg. original

**84 document primari m**

document que presenta informació essencialment original

*nota:* llibres, publicacions periòdiques, informes, actes i tesis són exemples de documents primaris

S documento primario m

**85 document publicat m**

document que és objecte d'una publicació

S documento publicado m

**86 document registrable m**

document original que reuneix les condicions necessàries per ser registrat

S documento registrable m

**87 document secundari m**

document que conté informacions referents a documents primaris

*nota:* una bibliografia és un exemple de document secundari

S documento secundario m

**88 document terciari m**

recull ordenat de documents secundaris o primaris que reuneix, condensa i elabora informació original

*nota:* per exemple, un repertori bibliogràfic

S documento terciario m

**89 document textual m**

document en què la informació es presenta en forma de text, ja sigui manuscrit, mecanografiat o imprès

S documento textual m

## **90 documentació 1 f**

conjunt d'operacions i tècniques de recollida i tractament d'informació, de manera continuada i sistemàtica, que permeten de dur a terme les tasques de gestió de documents que descriu la cadena documental

S documentación f

## **91 documentació 2 f**

conjunt de documents reunits per a una finalitat determinada

S documentación f

## **92 documentació activa f**

documentació necessària per a l'exercici de les funcions d'una unitat administrativa

S documentación activa f

**93 documentació històrica** f  
veg. documentació inactiva

**94 documentació inactiva** f  
sin. documentació històrica

documentació que ha perdut la seva utilitat administrativa però que manté un valor permanent o històric

S documentación inactiva f  
sin. documentación histórica

**95 documentació semiactiva** f

documentació que pot tenir un ús administratiu i que, per tant, es conserva a l'arxiu central

S documentación semiactiva f

**96 documentalista** m f

persona responsable d'un centre de documentació, o que gestiona la documentació d'una unitat administrativa o de treball

S documentalista m f



**97 edició 1 f**

procés de producció i impressió d'un document, amb la finalitat de publicar-lo

S edición f

**98 edició 2 f**

conjunt d'exemplars d'un document produït amb una sola composició o a partir d'un mateix exemplar que serveix de matriu

S edición f

**99 editor -a 1 m f**

persona o col·lectiu responsable de l'edició d'un document

S editor -ra m f

**100 editor -a 2 m f**

persona o col·lectiu responsable de la producció i difusió d'un document

S editor -ra m f

**101 element m**

paraula, frase o grups de caràcters que descriuen dades homogènies d'un document i que formen part d'una zona de la descripció bibliogràfica

S elemento m

**102 emmagatzematge m**

operació que consisteix a reunir i desar els documents d'una unitat administrativa en algun tipus de suport

*nota:* el suport pot ser físic o 'lògic', com una memòria d'ordinador o una base de dades

S almacenamiento m

**103 emplenar v tr**

completar un imprès, un llibre de registre o altres documents amb les dades que es demanen

S cumplimentar v tr

**104 entrada f**

anotació de documents en el llibre de registre

S entrada f

105 **escrit** m

en el registre, document que sovint acompanya factures, circulars, disposicions, disquets, etc. i altres documents no registrables

S escrito m

106 **etiqueta d'identificació** f

veg. etiqueta de registre

107 **etiqueta de registre** f

sin. etiqueta d'identificació

etiqueta que s'adjunta al document per identificar-lo en registres mecanitzats o informatitzats

S etiqueta de registro f

sin. etiqueta de identificación

108 **expurgació** f

veg. tria

109 **factura** f

document comptable en què es detalla l'import i les característiques dels productes que es venen o dels serveis que es presten

S factura f

**110 fascicle m**

document que conté una part d'una publicació en sèrie

S fascículo m

**111 fitxa f**

suport on van consignades les dades essencials que identifiquen un document

S ficha f

**112 fitxer 1 m**

capsa o moble que conté fitxes ordenades de manera alfabètica, temàtica o sistemàtica

S fichero m

**113 fitxer 2 m**

conjunt de fitxes organitzades en un suport físic o informàtic i classificades en un ordre preestablert

S fichero m

**114 fons documental m**

conjunt de documents que pertanyen a un centre documental, a una institució, o a una unitat administrativa

*nota:* per exemple, un arxiu, una fonoteca, etc.

S fondo documental m

**115 font 1 f**

lloc d'on procedeix una informació o un conjunt d'informacions

*nota:* una font pot ser, per exemple, un organisme, una entitat o una persona

S fuente f

**116 font 2 f**

document que aporta informació sobre un tema

*nota:* per exemple: diccionaris, enciclopèdies, anuaris, etc.

S fuente f

**117 font externa f**

sistema de dotació d'un fons documental a partir de documents que

provenen de fora de la unitat administrativa

S fuente externa f

**118 font interna f**

sistema de dotació d'un fons documental a partir dels documents que provenen de la mateixa unitat administrativa

S fuente interna f

**119 full de devolució m**

imprès que serveix per retornar un document que ha arribat a una unitat administrativa per error

S hoja de devolución f

**120 full de sol·licitud m**

imprès que han d'emplenar els usuaris per accedir a documentació en préstec o consulta

S hoja de solicitud f

**121 fullet m**

document imprès en un màxim de 48 pàgines, que constitueix una

unitat bibliogràfica

*nota:* díptics o tríptics són exemples de 'fullets'

S folleto m

122 **guia** f

document que proporciona informació general sobre el contingut del fons documental d'un arxiu, en fa valoracions globals i en destaca els trets més importants

S guía f

123 **índex** m

sin. sumari; taula; taula de continguts

llista dels capítols, encapçalaments o parts d'un document, en l'ordre en què apareixen, i amb indicació de la pàgina o columna on comencen

S índice m

sin. sumario; tabla; tabla de contenidos

124 **índex d'il·lustracions** m

índex de les il·lustracions d'un document, amb indicació de la seva localització

S índice de ilustraciones m

125 **índex de matèries** m  
sin. taula de matèries

índex de les matèries d'un document, amb indicació de la seva localització

S índice de materias m  
sin. tabla de materias

126 **indexació** f

acció d'indexar un document

S indización f

127 **indexar** v tr

seleccionar els conceptes principals que caracteritzen el contingut d'un document per mitjà d'un llenguatge documental

S indizar v tr

128 **informació** f

dada o conjunt de dades d'un document que es poden emmagatzemar, manipular o transmetre

S información f



**129 informe m**

document que conté els resultats d'un estudi, la relació d'activitats d'una unitat administrativa durant un període determinat o l'exposició d'un fet

S informe m

**130 instància f**

document amb què una persona adreça una sol·licitud a una unitat administrativa oficial

S instancia f

**131 inventari m**

enumeració descriptiva dels documents d'un fons documental

S inventario m

**132 inventariar v tr**

inscriure documents en un inventari

S inventariar v tr

**133 justificant de recepció m**

impres que una unitat administrativa tramet al registre per donar compte de la rebuda d'un document

*nota:* la forma verbal corresponent és "acusar rebuda de"

S acuse de recibo m

**134 lector de microfitxes m**

aparell de recerca d'informació per mitjà de la lectura de microfitxes

S lector de microfichas m

**135 lector impressor m**

lector de microfitxes capaç de proporcionar còpies impreses dels documents

S lector impresor m

**136 llenguatge artificial m**

sin. llenguatge convencional

**137 llenguatge convencional m**

sin. llenguatge artificial

llenguatge expressament construït o controlat per mitjà d'un conjunt de regles determinades

*nota:* s'oposa a 'llenguatge natural'

S lenguaje convencional m  
sin. lenguaje artificial

138 **llenguatge d'indexació** m  
sin. llenguatge documental

139 **llenguatge documental** m  
sin. llenguatge d'indexació

llenguatge convencional que consisteix en un conjunt de termes o signes utilitzats per representar el contingut dels documents, a fi de permetre'n la localització i recuperació posterior

S lenguaje documental m  
sin. lenguaje de indización

140 **llenguatge natural** m

llenguatge produït espontàniament pels éssers humans, les regles del qual deriven de l'ús

*nota:* s'oposa a 'llenguatge convencional' o 'llenguatge artificial'

S lenguaje natural m

**141 llibre m**

document imprès i no periòdic de més de 48 pàgines que constitueix una unitat bibliogràfica

S libro m

**142 llibre de caixa m**

llibre on es registren les entrades o sortides de diners d'una unitat administrativa

S libro de caja m

**143 llibre de comptabilitat i factures m**

llibre on es registren les factures i altres documents comptables d'una unitat administrativa

S libro de contabilidad y facturas m

**144 llibre de registre m**

llibre o recull d'impressos on es registren els documents, i que permet deixar constància de les relacions que s'estableixen per escrit entre l'administració i l'administrat

S libro de registro m

**145 llibre de registre d'entrada m**

llibre on es registra l'entrada de documents en una unitat administrativa

*nota:* també s'utilitza la forma reduïda "registre d'entrada"

S libro de registro de entrada m

**146 llibre de registre de sortida m**

llibre on es registra la sortida de documents d'una unitat administrativa

*nota:* també s'utilitza la forma reduïda "registre de sortida"

S libro de registro de salida m

**147 llibre de registre mecanitzat m**

llibre on els documents es registren de manera mecanitzada

S libro de registro mecanizado m

**148 llista f**

relació de dades ordenades d'una manera determinada i que generalment es presenta encolumnada

S lista f

149 **llista de resums** f  
veg. butlletí de resums

150 **l·listat** m

l·lista sortida d'una impressora

*nota:* inicialment, 'l·listat' només s'aplicava a l·listes impreses en paper continu (amb 'l·listes' o 'franges'), però actualment s'aplica a qualsevol l·lista o relació sortida d'una impressora: 'treure un l·listat d'etiquetes per impressora; imprimir un l·listat dels alumnes amb les qualificacions'

S listado m

151 **l·loc de publicació** m

indret on està establert l'editor o la seu editorial d'una publicació

*nota:* el l·loc de publicació que s'indica habitualment és la ciutat

S lugar de publicación m

152 **manuscrit 1** m

document escrit o copiat a mà

S manuscrito m

**153 manuscrit 2 m**

document escrit o dictat i corregit per l'autor abans de la seva publicació

S manuscrito m

**154 matèria f**

àrea especialitzada del coneixement o de l'activitat humanes

*nota:* en documentació, les matèries solen sistematitzar-se en classificacions i llistes controlades, a fi de poder emmagatzemar i recuperar els documents

S materia f

**155 memòria f**

document que presenta una relació de les activitats dutes a terme per una unitat administrativa durant un període de temps determinat

S memoria f

**156 microedició f**

edició d'un document en format molt reduït

S microedición f

**157 microfilm m**

rodet de pel·lícula que conté documents reproduïts fotogràficament

*nota:* el format habitual del microfilm és de 16 i 35 mm

S microfilm m

**158 microfitxa f**

suport d'informació de mida estandarditzada que pot contenir reproduïdes més de 40 pàgines d'un text

*nota:* el format habitual de la microfitxa és de 7,5 per 12,5 cm

S microficha f

**159 microforma f**

document microeditat

S microforma f

**160 miscel·lània f**

document que agrupa articles de diversos autors i temes d'un mateix camp en homenatge a alguna personalitat

S miscelánea f



**161 monografia f**

document que recull un estudi fet sobre un aspecte concret de qualsevol matèria

S monografía f

**162 nomenclatura f**

document que recull els noms utilitzats en una ciència, tècnica, art, etc., metòdicament classificats

S nomenclatura f

**163 nota f**

indicació a peu de pàgina o al final d'un document per aclarir o completar una informació que s'ha donat al text principal

S nota f

**164 numeració de documents f**

procediment d'identificació numèrica d'un document, ja sigui manual o mecanitzat

S numeración de documentos f

**165 número d'accés m**  
veg. registre d'accés

**166 número d'ordre m**

element de la descripció bibliogràfica que indica el número del document dins la col·lecció

S número de orden m

**167 número de registre d'entrada m**  
veg. registre d'accés

**168 obertura del llibre de registre f**

acció administrativa per la qual es comença un nou llibre de registre

S apertura del libro de registro f

**169 obra de referència f**

document que proporciona un accés ràpid a informació o a fonts d'informació sobre una matèria determinada

S obra de referencia f

**170 ofici m**

document oficial emès per un organisme i integrat en la tramitació d'un procediment administratiu

S oficio m

**171 ordenació f**

acció de disposar o arranjar documents en un ordre determinat

S ordenación f

**172 ordenació horitzontal f**

sistema d'ordenació de documents que consisteix a col·locar-los superposats segons la seva forma

*nota:* aquest procediment se sol utilitzar per a lligalls i documents grans

S ordenación horizontal f

**173 ordenació numèrica f**

sistema d'ordenació de documents que consisteix a col·locar-los de manera consecutiva segons el número que els correspongui

S ordenación numérica f

**174 ordenació sistemàtica f**

sistema d'ordenació de documents que consisteix a col·locar-los segons una classificació sistemàtica preestablerta

*nota:* per exemple, la Classificació Decimal Universal que utilitzen les biblioteques

S ordenación sistemática f

**175 ordenació temàtica f**

sistema d'ordenació de documents que consisteix a col·locar-los segons el tema de què tracten

S ordenación temática f

**176 ordenació vertical f**

sistema d'ordenació de documents que consisteix a col·locar-los l'un al costat de l'altre segons la seva forma

S ordenación vertical f

**177 original m**

sin. document original

document que és l'origen o font d'un document copiat o reproduït

S original m

sin. documento original

178 **paginació** f

indicació del nombre de pàgines d'un document

S paginación f

179 **periodicitat** f

frequència amb què s'editen les publicacions en sèrie o periòdiques

S periodicidad f

180 **peu d'impremta** m

zona de la publicació on s'indiquen dades concretes sobre l'edició d'un document

*nota:* habitualment el peu d'impremta conté el lloc de publicació, el nom de l'editor, la data de publicació o d'impressió, etc.

S pie de imprenta m

**181 publicació 1 f**

acció de difondre entre el públic un document editat

S publicación f

**182 publicació 2 f**

document editat normalment en múltiples exemplars i destinat a una difusió general

S publicación f

**183 publicació col·lectiva f**

publicació que té més d'un autor responsable

S publicación colectiva f

**184 publicació de fulls mòbils f**

publicació amb una enquadernació que permet d'incloure o substituir-hi fulls

S publicación de hojas móviles f

**185 publicació en sèrie f**  
sin. publicació seriada

publicació editada en parts successives que normalment tenen designacions numèriques o cronològiques, i d'una durada no limitada per endavant

S publicación en serie f  
sin. publicación seriada

**186 publicació esporàdica f**

publicació amb una durada no limitada ni periòdica

S publicación esporádica f

**187 publicació oficial f**

publicació editada per l'administració, per una entitat pública o per un organisme internacional

S publicación oficial f

**188 publicació periòdica f**

publicació en sèrie de periodicitat inferior a un any

S publicación periódica f

**189 publicació preliminar f**

publicació anterior a la definitiva que es distribueix de manera limitada

S publicación preliminar f

**190 publicació seriada f**

veg. publicació en sèrie

**191 reclassificació f**

revisió de la classificació d'un document que ha estat retornat a la unitat administrativa, o que presenta un error de classificació

S reclassificación f

**192 recurs m**

document dirigit a una autoritat administrativa superior amb vista a anul·lar o reformar un acte d'un òrgan inferior que es considera perjudicial per als drets propis

S recurso m

**193 referència bibliogràfica f**

conjunt de dades bibliogràfiques sobre un document que permeten



d'identificar-lo i localitzar-lo

S referencia bibliográfica f

194 **registrar** v tr

inscriure documents al llibre de registre

S registrar v tr

195 **registre 1** m

conjunt d'accions necessàries per registrar un document

*nota:* el registre pot ser d'entrada o de sortida, i el procediment pot ser manual o mecanitzat

S registro m

196 **registre 2** m

unitat administrativa on es du a terme el procés de registre de documents

S registro m

197 **registre d'accés** m

sin. número d'accés; número de registre d'entrada

codi numèric amb què s'identifica cada document segons l'ordre cronològic d'ingrés al registre

S registro de acceso m  
sin. número de acceso; número de registro de entrada

### 198 registre d'entrada m

procediment que consisteix a segellar els documents que arriben, anotar-los al llibre de registre d'entrada i trametre'n la relació a la unitat administrativa corresponent

S registro de entrada m

### 199 registre de sortida m

procediment que consisteix a segellar els documents que s'han de trametre a la unitat administrativa corresponent i a anotar-los al llibre de registre de sortida

*nota:* també s'usa la forma més explícita 'registre de sortida i de tramesa de documents'

S registro de salida m

### 200 registre general m

registre únic de l'administració que ha d'admetre les peticions i les instàncies que s'hi adrecen i trametre-les a la unitat administrativa

destinatària

S registro general m

**201 resolució f**

document que recull una determinació o decisió sobre un afer que generalment comporta l'acabament del procediment administratiu

S resolución f

**202 ressenya f**

document no gaire extens en què es dóna compte d'una obra o article i en fa un examen crític

S reseña f

**203 resum m**

representació abreujada i precisa del contingut d'un document, sense interpretació crítica i sense distinció de l'autor

*nota:* hi ha diversos tipus de resum (en anglès: 'abstract'), segons els propòsits i finalitats que manifestin: resums informatius, descriptius, etc.

S resumen m

**204 revista f**

publicació en sèrie que tracta generalment d'una o més matèries específiques i que conté informació general o informació científica i tècnica

S revista f

**205 segell m**

matriu de metall o cautxú que porta gravats en relleu dibuixos o lletres que, tintats en un tampó, s'imprimeixen en un document

S sello m

**206 segell de registre d'entrada m**

segell que cal omplir per registrar els documents que arriben al registre

*nota:* també s'utilitza la forma reduïda 'segell d'entrada'

S sello de registro de entrada m

**207 segell de registre de sortida m**

segell que cal omplir per registrar i trametre els documents que surten del registre

*nota:* també s'utilitza la forma reduïda 'segell de sortida'

S sello de registro de salida m

208 **segellar** v tr

marcar un document amb un segell

S sellar v tr

209 **selecció** f

conjunt d'operacions i tècniques per les quals un centre de documentació selecciona la informació que pot tenir interès per als seus usuaris

S selección f

210 **separata** f

còpia d'un article d'una publicació en sèrie que conserva la mateixa numeració i presentació de la publicació original

S separata f

211 **servei de consulta** m

sin. servei de referència

servei que permet a l'usuari d'obtenir informació sobre els documents registrats

S servicio de consulta m  
sin. servicio de referencia

212 **servei de referència** m  
veg. servei de consulta

213 **signatura topogràfica** f  
sin. cota del document

sèrie ordenada de xifres o lletres que correspon a les matèries o a la cronologia del document, i que serveix per ordenar-lo en biblioteques o catàlegs

*nota:* també s'usa freqüentment la forma reduïda 'signatura'

S signatura topográfica f  
sin. cota del documento

214 **subtítol** m  
sin. títol complementari; títol secundari

títol d'una publicació que té un caràcter secundari o complementari

S subtítulo m  
sin. título complementario; título secundario

215 **sumari** m  
veg. índex

216 **suport d'informació** m

material en el qual es poden emmagatzemar, representar o comunicar dades

*nota:* normalment es fa servir la forma reduïda 'suport': 'suport informàtic', 'suport magnètic'

S soporte de información m

217 **tampó** m

feltre impregnat de tinta per sucar-hi un segell

S tampón m

218 **tancament del llibre de registre** m

acció administrativa per la qual s'acaba un llibre de registre

S cierre del libro de registro m

219 **taula** f  
veg. índex

**220 taula de continguts f**  
veg. índex

**221 taula de matèries f**  
veg. índex de matèries

**222 tema m**

matèria principal de què tracta un document

S tema m

**223 tema secundari m**

tema que representa un aspecte particular o concret d'un document

S tema secundario m

**224 títol m**

nom, frase o sèrie de frases que indiquen el contingut d'un document o que designen una col·lecció o una publicació en sèrie

S título m



**225 títol alternatiu m**

títol que es presenta com una alternativa de l'original

S título alternativo m

**226 títol complementari m**

veg. subtítol

**227 títol secundari m**

veg. subtítol

**228 tractament m**

conjunt d'operacions i tècniques per les quals un centre de documentació tracta o processa la informació de què disposa

*nota:* el tractament comprèn del registre del document fins que aquest es posa a disposició dels usuaris

S tratamiento m

**229 tràmit m**

cadascuna de les passes o diligències que cal fer perquè un document segueixi el curs previst en la seva tramitació

S trámite m

**230 tramitació f**

marxa d'un procés d'acord amb les normes  
administratives vigents

S tramitación f

**231 tramitar v tr**

fer passar un document pels tràmits corresponents

S tramitar v tr

**232 traspaperament m**

fet d'extraviar-se un document entre els altres

S traspapelamiento m

**233 tria f**

sin. expurgació

procés de selecció de documents que consisteix a eliminar aquells que  
no són d'interès administratiu o històric i arxivar-ne la resta

S descarte m

sin. expurgación

**234 unitat administrativa f**

centre, departament o servei de l'administració o d'una organització on es duen a terme tasques de gestió administrativa i de maneig i difusió d'informació

S unidad administrativa f

**235 unitat bibliogràfica f**

unitat documental de caràcter bibliogràfic

S unidad bibliográfica f

**236 unitat destinatària f**

unitat administrativa que rep la tramesa de documents del registre

S unidad destinataria f

**237 unitat documental f**

document que es considera una unitat independent en qualsevol procés o fase de la gestió documental

*nota:* també rep el nom de 'peça documental'

S unidad documental f

**238 unitat originària f**

unitat administrativa que fa la tramesa de documents al registre

S unidad originaria f

**239 unitat sol·licitant f**

unitat administrativa que sol·licita documentació a una altra unitat en règim de consulta o de préstec

S unidad solicitante f

**240 zona f**

sin. àrea

cadascuna de les seccions de la descripció bibliogràfica que comprèn un o més elements relacionats entre ells

S zona f

sin. área

**241 zona d'autor f**

veg. zona de títol i autor

**242 zona d'edició f**

zona de la descripció bibliogràfica destinada al nom de l'editor o responsable de l'edició del document

S zona de edición f

**243 zona de col·lecció f**

zona de la descripció bibliogràfica destinada a la col·lecció del document

S zona de la colección f

**244 zona de descripció física f**

zona de la descripció bibliogràfica destinada a descriure les característiques físiques del document

S zona de la descripción física f

**245 zona de notes f**

zona de la descripció bibliogràfica que permet incloure totes les informacions útils d'un document i que no pertanyen a les altres zones

S zona de notas f

**246 zona de publicació f**

zona de la descripció bibliogràfica destinada al lloc i la data d'impressió i de publicació i al nom de l'impressor i del distribuïdor del document

S zona de publicación f

**247 zona de títol i autor f**

sin. zona d'autor

zona de la descripció bibliogràfica destinada al títol i al nom de la persona o persones responsables del document

S zona de título y autor f

sin. zona de autor

## 5. Índex castellà

- acta, 1
- acta de reunió, 2
- acto, 3
- acuse de recibo, 133
- almacenamiento, 102
- apertura del libro de registro, 168
- archivación, 17
- archivador, 14
- archivador de listados, 15
- archivar, 16
- archivero -ra, 18
- archivo, 6
- archivo, 7
- archivo administrativo, 8
- archivo central, 9
- archivo de gestión, 10
- archivo histórico, 11
- archivo informático, 12
- archivo público, 13
- área, 240
- artículo, 5
- asentar, 194
- asentar, 20
- asiento, 19

asunto, 21  
asunto, 22  
autenticación, 23  
autenticar, 24  
autor corporativo, 26  
autor -ra, 25  
autorización de firma, 27  
balance, 28  
bibliografía, 29  
bibliografía, 30  
biblioteca, 31  
boletín, 32  
boletín de resúmenes, 33  
cadena documental, 34  
catalogación, 41  
catalogar, 42  
catálogo, 35  
catálogo alfabético, 36  
catálogo cronológico, 37  
catálogo de acceso, 38  
catálogo de materias, 39  
catálogo topográfico, 40  
centro de documentación, 43  
certificado, 44  
cierre del libro de registro, 218  
circular, 45  
clasificación, 46  
clasificación alfabética, 47  
clasificación sistemática, 48  
codificación, 50



código, 49  
colección, 51  
compendio, 52  
compilación, 52  
compulsa, 54  
compulsar, 55  
comunicación, 56  
confrontación, 57  
confrontar, 58  
copia, 59  
cota del documento, 213  
cumplimentar, 103  
dato, 62  
decreto, 64  
descarte, 233  
descripción, 65  
descripción bibliográfica, 66  
descripción bibliográfica, 67  
difusión, 68  
diligencia, 69  
directorio, 70  
documentación, 90  
documentación, 91  
documentación activa, 92  
documentación histórica, 94  
documentación inactiva, 94  
documentación semiactiva, 95  
documentalista, 96  
documento, 71

documento administrativo, 72  
documento audiovisual, 73  
documento auténtico, 74  
documento en bruto, 75  
documento iconográfico, 76  
documento inédito, 80  
documento magnético, 78  
documento marginal, 79  
documento no publicado, 80  
documento no registrable, 81  
documento no textual, 82  
documento original, 177  
documento primario, 84  
documento publicado, 85  
documento registrable, 86  
documento secundario, 87  
documento terciario, 88  
documento textual, 89  
edición, 97  
edición, 98  
editor -ra, 100  
editor -ra, 99  
elemento, 101  
entrada, 104  
escrito, 105  
etiqueta de identificación, 107  
etiqueta de registro, 107  
expurgación, 233  
factura, 109  
fascículo, 110

fechador, 63  
ficha, 111  
fichero, 112  
fichero, 113  
folleto, 121  
fondo documental, 114  
fuente, 115  
fuente, 116  
fuente externa, 117  
fuente interna, 118  
guía, 122  
hoja de devolución, 119  
hoja de solicitud, 120  
índice, 123  
índice de ilustraciones, 124  
índice de materias, 125  
indización, 126  
indizar, 127  
información, 128  
informe, 129  
instancia, 130  
inventariar, 132  
inventario, 131  
lector de microfichas, 134  
lector impresor, 135  
lenguaje artificial, 137  
lenguaje convencional, 137  
lenguaje de indización, 139  
lenguaje documental, 139  
lenguaje natural, 140

libro, 141  
libro de caja, 142  
libro de contabilidad y facturas, 143  
libro de registro, 144  
libro de registro de entrada, 145  
libro de registro de salida, 146  
libro de registro mecanizado, 147  
lista, 148  
listado, 150  
lugar de publicación, 151  
manuscrito, 152  
manuscrito, 153  
materia, 154  
memoria, 155  
microedición, 156  
microficha, 158  
microfilm, 157  
microforma, 159  
miscelánea, 160  
monografía, 161  
nomenclatura, 162  
nota, 163  
numeración de documentos, 164  
número de acceso, 197  
número de orden, 166  
número de registro de entrada, 197  
obra de referencia, 169  
oficio, 170  
ordenación, 171  
ordenación horizontal, 172

ordenación numérica, 173  
ordenación sistemática, 174  
ordenación temática, 175  
ordenación vertical, 176  
original, 177  
paginación, 178  
periodicidad, 179  
pie de imprenta, 180  
publicación, 181  
publicación, 182  
publicación colectiva, 183  
publicación de hojas móviles, 184  
publicación en serie, 185  
publicación esporádica, 186  
publicación oficial, 187  
publicación periódica, 188  
publicación preliminar, 189  
publicación seriada, 185  
reclasificación, 191  
recurso, 192  
referencia bibliográfica, 193  
registrar, 194  
registro, 195  
registro, 196  
registro de acceso, 197  
registro de entrada, 198  
registro de salida, 199  
registro general, 200  
reseña, 202  
resolución, 201

resumen, 203  
revista, 204  
selección, 209  
sellar, 208  
sello, 205  
sello de registro de entrada, 206  
sello de registro de salida, 207  
separata, 210  
servicio de consulta, 211  
servicio de referencia, 211  
signatura topográfica, 213  
soporte de información, 216  
subtítulo, 214  
sumario, 123  
tabla, 123  
tabla de contenidos, 123  
tabla de materias, 125  
tampón, 217  
tema, 222  
tema secundario, 223  
título, 224  
título alternativo, 225  
título complementario, 214  
título secundario, 214  
tramitación, 230  
tramitar, 231  
trámite, 229  
traspapelamiento, 232  
tratamiento, 228  
unidad administrativa, 234

unidad bibliográfica, 235  
unidad destinataria, 236  
unidad documental, 237  
unidad originaria, 238  
unidad solicitante, 239  
zona, 240  
zona de autor, 247  
zona de edición, 242  
zona de la colección, 243  
zona de la descripción física, 244  
zona de notas, 245  
zona de publicación, 246  
zona de título y autor, 247





## 5. Bibliografia

### Obres generals

*Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1983.

*Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 1991.

FABRA, P. *Diccionari general de la llengua catalana*. 19 ed. Barcelona: Edhasa, 1984.

*Gran Enciclopèdia Catalana*. 24 vol. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1989.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 2 vol. 20a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 1984.

*Vox: diccionario general ilustrado de la lengua española*. Barcelona: Biblograf, 1987.

### Obres terminològiques

AFNOR. *Vocabulaire de la documentation*. 2a edició. París: AFNOR, 1987.

BONIN, C.-A. et al. *Lexique d'information documentaire*. 3a edició

revisada i augmentada. Quebec: Documentor Inc., 1986.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de bibliología y ciencias afines*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1989.

UNE 50-113-92. *Documentación e información. Vocabulario. Parte 1: Conceptos fundamentales*.

UNE 50-113-91. *Documentación e información. Vocabulario. Parte 2: Documentos tradicionales*.

### **Obres especialitzades**

AMAT, Núria. *Documentación científica y nuevas tecnologías de la información*. Madrid: Pirámide, 1987.

EAP. *Registre i arxivística: curs complementari de formació (cos auxiliar)*. Barcelona: Escola d'Administració Pública de Catalunya.

ICT. *Organització dels sistemes de documentació a l'empresa*. Barcelona: Institut Català de Tecnologia, 1989-1991.

ISBD (G). *Descripció bibliogràfica normalitzada internacional general*. Barcelona: Institut Català de Bibliografia, 1982.

UNIVERSITAT DE BARCELONA. *Curs per a auxiliars de departament*. Barcelona: Universitat de Barcelona, [s.d.]

## **Col·lecció Vocabularis per al PAS**

1. Microinformàtica
2. Relacions laborals
3. Ofimàtica
4. Material d'oficina
5. Reprografia
6. Previsió social
7. Matriculació
8. Gestió documental
9. Comptabilitat



## Col·lecció Vocabularis per al PAS

1. Microinformàtica
2. Relacions laborals
3. Ofimàtica
4. Material d'oficina
5. Reprografia
6. Previsió social
7. Matriculació
8. Gestió documental

En preparació:

9. Comptabilitat

ISBN 84-477-0147-6



9 788447 701476